



Ministero dell'Istruzione
Ufficio Scolastico Regionale per il Veneto
DIREZIONE GENERALE

Ufficio II - Ordinamenti scolastici. Politiche formative e orientamento.
Rapporti con la Regione. Progetti europei. Esami di Stato.
Via Forte Marghera, 191 - 30173 Venezia Mestre

(vedasi protocollo in alto)

Venezia, (vedasi timbratura in alto)

Ai Dirigenti Scolastici dei Licei
Classici, Scientifici, Linguistici e
delle Scienze Umane del Veneto

e p.c. Ai Dirigenti Tecnici dell'USR per il
Veneto

Ai Dirigenti UU.AA.TT. del Veneto

**OGGETTO: PROBAT – Certificazione delle competenze linguistiche di latino in Veneto.
Lunedì 2 maggio 2022.**

La certificazione della lingua latina è un modello sperimentale delle competenze linguistiche largamente diffuso in Europa, specialmente nei paesi anglosassoni, e introdotto nel 2011 anche in alcune università italiane. In alcune regioni si è avviata una collaborazione tra scuole e università e gli uffici scolastici regionali hanno stipulato protocolli d'intesa per la certificazione, somministrata nei licei per i livelli A1/A2, B1/B2 e, in Veneto, C1/C2, in fase di sperimentazione. In Veneto la certificazione è stata inclusa nelle azioni regionali di promozione della cultura umanistica a seguito della stipula del protocollo tra Ufficio Scolastico Regionale per il Veneto e Consulta Universitaria di Studi Latini, firmato il 12/03/2021, e in linea con il D. Lgs. 13 aprile 2017, n. 60.

Si comunica inoltre che, a seguito della riunione del Comitato Regionale di Coordinamento, istituito ai sensi del Protocollo d'Intesa tra Ufficio Scolastico Regionale per il Veneto (USRV) e Consulta Universitaria di Studi Latini (CUSL) del 12 marzo 2021, tenutasi il 2 febbraio 2022, sono state approvate le **Linee Guida PROBAT a.s. 2021-2022**, allegate per una attenta lettura.

Considerata l'importanza delle stesse, si sottolineano le seguenti novità rispetto alla precedente edizione:

- la durata delle prove di livello A e B1 è di 60 minuti; la durata della prova di livello B2, che si svolge successivamente a quella di livello B1 e in continuità con essa, è di 45 minuti; la durata della prova di livello C è di 90 minuti;
- la prova di livello B è strutturata in due parti, B1 e B2. Per affrontare il livello B1 è necessario rispondere ai 12 quesiti in 60 minuti; il conseguimento è assicurato dal raggiungimento della soglia di un punteggio minimo pari al 70% (riconoscimento della competenza ricettiva). Per ciascun candidato verrà distribuito un foglio con il testo, un foglio con i quesiti e il foglio risposte.

I candidati che si sono iscritti anche alla prova B2, dopo aver consegnato il foglio quesiti e il foglio risposte della prova B1, mantengono il foglio con il testo del livello B1, oggetto anche della prova di livello B2. La prova di livello B2 prevede l'assegnazione di 3 ulteriori quesiti a risposta multipla chiusa (4 opzioni). I quesiti richiedono di individuare la traduzione più corretta e appropriata, tra quelle proposte, di tre brevi passi del testo su cui si è svolta la prova B1.

La prova B2 consiste quindi nel foglio quesiti, nel foglio risposte e nel foglio con il testo del B1 precedentemente distribuito. Tutti gli item prevedono l'assegnazione di un punteggio in proporzione al grado di correttezza e proprietà della traduzione scelta (10 punti: se opzionata la traduzione completamente corretta e appropriata; poi a scalare 7.5 punti - 5 punti - 2.5 punti). La prova si intende superata con il raggiungimento del 75% del punteggio massimo (22.5 punti su 30).

Ai candidati che sostengono il livello B2, pertanto, dopo l'espletamento del livello B1, verranno concessi ulteriori 45 minuti in cui svolgere la prova B2 sul foglio risposte, opportunamente predisposto. In caso di mancato superamento della soglia del 70% per il livello B1, non si procederà alla correzione della prova di livello B2, in quanto il superamento del livello B2 è subordinato al conseguimento del livello B1.



Ministero dell'Istruzione
Ufficio Scolastico Regionale per il Veneto
DIREZIONE GENERALE

Ufficio II - Ordinamenti scolastici. Politiche formative e orientamento.
Rapporti con la Regione. Progetti europei. Esami di Stato.
Via Forte Marghera, 191 - 30173 Venezia Mestre

I Licei del Veneto che intendono proporre il conseguimento della certificazione nel corrente anno scolastico dovranno iscrivere il proprio istituto mediante modulo on line **dal 21 marzo al 23 aprile 2022** al link <https://monitoraggi.istruzioneveneto.it/> - icona SHAREPOINT (credenziali dell'Istituzione scolastica) e sceglierà dall'elenco la rilevazione di proprio interesse, indicando i seguenti dati obbligatori:

- nome e cognome del referente PROBAT;
- numero complessivo degli studenti d'istituto iscritti;
- numero degli studenti iscritti per livello (A, B1, B2 e C).

Le prove di certificazione PROBAT di livello A, B e C si svolgono, in presenza, in sincrono in tutto il Veneto **lunedì 2 maggio 2022** secondo la seguente scansione oraria:

- la prova di livello A dalle ore 9:00 alle 10:00;
- la prova di livello B1 dalle ore 11:00 alle 12:00;
- la prova di livello B2 dalle ore 12:00 alle 12:45;
- la prova di livello C dalle ore 11:00 alle 12:30.

I licei iscritti alla certificazione PROBAT dovranno adottare tempestivamente le opportune soluzioni e modalità organizzative per rendere possibile lo svolgimento in presenza della Prova di certificazione, nel rigoroso rispetto delle regole di sicurezza per il contenimento della diffusione di COVID-19, come da protocollo Covid adottato dall'istituzione scolastica.

A tutte le scuole iscritte sarà comunicata in data **26 aprile 2022**, all'indirizzo istituzionale di posta, la password per decrittare i *file* delle prove.

I testi delle prove saranno caricati per il download **lunedì 2 maggio 2022** nell'area dedicata dei siti dei tre istituti Rete PROBAT sotto indicati a partire dalle ore 7:30 **per il livello A** e dalle ore 9:00 per i **livelli B e C**:

www.liceivaldagno.gov.it www.liceobrocchi.vi.it <http://www.educandatoangeli.edu.it>

Prima dell'inizio della prova i partecipanti saranno tenuti a consegnare ai Docenti incaricati della sorveglianza i telefoni cellulari, opportunamente disattivati. Durante la prova non sarà consentito ad alcun partecipante di allontanarsi dal locale in cui si svolge la prova, se non per gravi e documentati motivi.

La sorveglianza dovrà essere garantita da docenti nominati dal Dirigente scolastico, preferibilmente tra i docenti non della classe e non della disciplina oggetto della prova. Il docente Referente d'Istituto sarà presente per l'intera mattinata e coordinerà lo svolgimento della Certificazione.

Per lo svolgimento della prova di livello A e B è consentito l'uso del vocabolario latino-italiano; per il livello C è consentito anche l'uso del dizionario bilingue italiano-inglese.

Gli studenti con disabilità iscritti alla prova potranno usufruire dei medesimi strumenti compensativi e misure dispensative previsti dal PDP; il tempo dello svolgimento della prova non potrà comunque superare 75 minuti per i livelli A e B1 e 105 minuti per i livelli B2 e C.

I docenti referenti avranno cura di comunicare all'indirizzo infoprobat2016@gmail.com l'eventuale partecipazione di studenti con bisogni educativi speciali che necessitino di una prova opportunamente predisposta dal punto di vista grafico.

I correttori saranno scaricabili con la medesima chiave d'accesso dall'area dedicata dei siti dei tre istituti Rete PROBAT da **martedì 3 maggio 2022 alle ore 8.00**.

Il livello A1 della certificazione si consegue raggiungendo il 60% del punteggio, il livello A2 con il 70% del punteggio totale della prova di livello A. Il livello B1 della certificazione si consegue raggiungendo il 70% del punteggio, il livello B2 con il 75% del punteggio totale della prova di livello B2. Il livello C1 della

e-mail: direzione-veneto@istruzione.it C.F. 80015150271 - Pec: drve@postacert.istruzione.it
Tel. 041/2723111-142-145-147-150



Ministero dell'Istruzione
Ufficio Scolastico Regionale per il Veneto
DIREZIONE GENERALE

Ufficio II - Ordinamenti scolastici. Politiche formative e orientamento.
Rapporti con la Regione. Progetti europei. Esami di Stato.
Via Forte Marghera, 191 - 30173 Venezia Mestre

certificazione si consegue raggiungendo il 60% del punteggio, il livello C2 con il 75% del punteggio totale della prova di livello C.

Il modello criptato dell'Attestato (livelli A e B con logo CUSL, livello C senza logo CUSL, poiché ancora non validato in quanto sperimentale), la cui compilazione è a carico dell'Istituto iscritto, sarà scaricabile sui siti dei tre licei Rete PROBAT dal **9 maggio 2022** con la stessa chiave d'accesso di prove e correttori.

I licei iscritti a PROBAT 2022 dovranno partecipare a un monitoraggio, le cui modalità di svolgimento saranno successivamente comunicate con apposita nota.

Si informa che sono disponibili, sui siti dei tre istituti Rete PROBAT i file in chiaro delle prove delle edizioni precedenti a partire dal 2016 e il file 'PROBAT Linee Guida 2022', nonché esempi di mock test ed altri materiali utili per la preparazione alla prova.

Si ricorda, inoltre, l'indirizzo infoprobat2016@gmail.com a cui possono essere inviate richieste di ulteriori informazioni.

Si ringrazia per la collaborazione e si porgono distinti saluti.

Allegato:

- Linee Guida PROBAT a.s. 2021-2022.

IL DIRIGENTE
Angela RIGGIO

Documento firmato digitalmente ai sensi del
Codice dell'Amministrazione Digitale e normativa connessa

Il Referente Regionale e di Progetto
DT Roberto Gaudio /G.M.

LINEE GUIDA PROBAT

A.S. 2021-2022

0. INTRODUZIONE

Lo strumento della certificazione è ormai ampiamente diffuso per attestare le competenze acquisite nelle lingue moderne anche minoritarie. La proposta della certificazione PROBAT all'interno dei licei ha principalmente lo scopo di motivare gli studenti allo studio del latino, offrendo loro l'opportunità di mettere alla prova e di veder riconosciute competenze testuali e linguistiche acquisite.

1. IDEAZIONE E STESURA DELLA PROVA

1.1. Gruppi PROBAT

1) All'interno dei tre licei Rete PROBAT ("G. G. Trissino" di Valdagno, "G. B. Brocchi" di Bassano del Grappa, Educandato Statale "Agli Angeli" di Verona), nei quali la certificazione di latino è un progetto di istituto, i docenti di latino dei diversi indirizzi si costituiscono in gruppi di lavoro coordinati dal docente del coordinamento Rete PROBAT. La partecipazione a tali gruppi è libera e volontaria.

2) Il calendario degli incontri e l'ordine del giorno sono stabiliti dal docente del coordinamento Rete PROBAT, che concorda con i docenti del gruppo durata e modalità delle sessioni di lavoro annuali.

3) I docenti dei gruppi PROBAT dei tre licei Rete PROBAT propongono i testi latini per i livelli A, B e C. La matrice di interrogazione, secondo i descrittori di livello A, B e C, è la base per la costruzione dei quesiti: le indicazioni dettagliate sono contenute nel *Quaderno della Ricerca* 45 (Loescher 2018).

4) Dall'a.s. 2020/21 è introdotta la distinzione tra livello B1 (12 quesiti, competenza ricettiva) con soglia 70% (per il superamento) e livello B2. Dall'a.s. 2021/22, il livello B2 certifica la capacità di riconoscere la correttezza e la proprietà di una traduzione data. Il livello B2 è somministrato immediatamente dopo lo svolgimento del B1, previa iscrizione del candidato. Il conseguimento del livello B2 è subordinato al superamento del livello B1.

1.2. Coordinamento Rete PROBAT

1) Il comitato di coordinamento Rete PROBAT è costituito dai docenti coordinatori nominati annualmente dai Dirigenti Scolastici dei licei costituenti Rete PROBAT, in base all'Accordo di Rete rinnovato, firmato digitalmente ai sensi del D. Lgs.82/2005 l'8 febbraio 2021 e depositato presso il liceo capofila 'G. G. Trissino' di Valdagno (VI). Tutte le decisioni del Coordinamento sono prese a maggioranza. Il comitato è coordinato dal Dirigente Tecnico dell'Ufficio Scolastico Regionale del Veneto referente per la promozione

degli studi sulla cultura classica, che ne è membro di diritto. La composizione del Comitato è formalizzata all'inizio di ciascun anno scolastico, salvo tacita conferma nel caso non intervengano variazioni nella composizione.

2) L'allestimento delle prove è a cura del comitato che compara, integra, modifica liberamente le diverse proposte dei gruppi, prima di sottoporle alla validazione del Comitato Regionale di Coordinamento, istituito ai sensi del Protocollo d'Intesa tra Ufficio Scolastico Regionale per il Veneto (USRV) e Consulta Universitaria di Studi Latini (CUSL) del 12 marzo 2021, comitato composto da dirigenti/docenti individuati dall'USRV e docenti della CUSL appartenenti agli Atenei di Padova, Venezia e Verona.

3) Il Comitato di coordinamento Rete PROBAT mantiene inoltre i contatti con Università ed enti di formazione, collabora stabilmente con l'Ufficio Scolastico Regionale Veneto per la diffusione dell'iniziativa, fornisce consulenza ai Referenti d'istituto PROBAT per l'organizzazione delle prove all'interno dei licei aderenti.

2. GESTIONE ARCHIVIO PROVE E MATERIALI

È cura dei licei Rete PROBAT aggiornare annualmente la sezione del proprio sito, dove vengono pubblicate le prove delle edizioni precedenti di PROBAT, i modelli di attestato, ed altro materiale utile alla gestione della certificazione nei singoli licei aderenti.

3. ISCRIZIONE ALLA PROVA (candidati interni ed esterni)

1) Le modalità e la scadenza dell'iscrizione alla certificazione PROBAT vengono comunicate con nota sul sito dell'USR Veneto.

2) I candidati esterni possono iscriversi alla prova presso uno dei tre licei Rete PROBAT contattando il referente di Rete dell'istituto presso il quale intendono sostenere la certificazione.

3.1. Il Referente PROBAT

Il referente PROBAT, nominato dal DS di ciascun liceo aderente alla certificazione PROBAT (Liceo PROBAT), cura l'organizzazione logistica della certificazione e garantisce la correttezza delle operazioni legate alla certificazione.

In particolare:

1) Appronta, in collaborazione con la dirigenza, il calendario delle sorveglianze docenti durante la prova sincrona, curandone il regolare svolgimento.

2) Dispone la custodia degli elaborati presso la scuola fino al momento della correzione.

- 3) Convoca per la correzione commissioni o sottocommissioni composte da almeno tre membri (Referente PROBAT e due docenti) e ne sorveglia l'operato.
- 4) Redige un verbale di correzione, secondo le modalità specificate al paragrafo 5.
- 5) In accordo con la dirigenza, dà indicazioni perché i Fogli RISPOSTA ed i verbali di correzione siano conservati nella scuola, a disposizione per eventuali verifiche.
- 6) Partecipa al monitoraggio regionale, secondo le modalità comunicate con nota dall'USR per il Veneto.

4. EROGAZIONE DELLA PROVA

- 1) I testi in PDF delle prove, protetti da password, sono disponibili on line il giorno della prova con congruo anticipo (secondo quanto indicato nella nota dell'USR Veneto) prima dell'inizio della **prova sincrona regionale** sui siti dei licei Rete PROBAT. Il testo della prova è redatto in carattere Calibri con dimensione 10 (contesto, pre testo/post-testo e paratesto), 11 (quesiti), 12 (testo latino). I Referenti PROBAT avranno cura di comunicare particolari esigenze di *lettering*, legate alla somministrazione della prova a studenti con bisogni educativi speciali, ad infoprobat2016@gmail.com contestualmente all'iscrizione.
- 2) La prova si svolge secondo le indicazioni dell'USR Veneto, in accordo con il Comitato regionale di coordinamento, e nelle sedi/aule dei diversi istituti iscritti. La presenza di eventuali candidati esterni nelle aule va autorizzata dai Dirigenti Scolastici e gestita dai docenti in sorveglianza.
- 3) La durata delle prove di livello A e B1 è di 60 minuti. La durata della prova di livello B2, che si svolge successivamente a quella di livello B1 e in continuità con essa, è di 45 minuti. La durata della prova di livello C è di 90 minuti. Nelle prove di livello A e B è consentito l'uso del dizionario di latino e, nella prova di livello C, anche l'uso del dizionario inglese bilingue.
- 4) La prova di livello B è strutturata in due parti, B1 e B2 (vd. §1.1.4). Per affrontare il livello B1 è necessario rispondere ai 12 quesiti in 60 minuti; il conseguimento è assicurato dal raggiungimento della soglia di un punteggio minimo pari al 70% (riconoscimento della competenza ricettiva). Per ciascun candidato verranno distribuiti un foglio con il testo, un foglio con i quesiti e il foglio risposte. I candidati che si sono iscritti anche alla prova B2, dopo aver consegnato il foglio quesiti e il foglio risposte della prova B1, mantengono il foglio con il testo del livello B1, oggetto anche della prova di livello B2. La prova di livello B2 prevede l'assegnazione di 3 ulteriori quesiti a risposta multipla chiusa (4 opzioni). I

quesiti richiedono di individuare la traduzione più corretta e appropriata, tra quelle proposte, di tre brevi passi del testo su cui si è svolta la prova B1.

La prova B2 consiste quindi nel foglio quesiti, nel foglio risposte e nel foglio con il testo del B1 precedentemente distribuito. Tutti gli item prevedono l'assegnazione di un punteggio in proporzione al grado di correttezza e proprietà della traduzione scelta (10 punti: se opzionata la traduzione completamente corretta e appropriata; poi a scalare 7.5 punti - 5 punti - 2.5 punti). La prova si intende superata con il raggiungimento del 75% del punteggio massimo (22.5 punti su 30).

Ai candidati che sostengono il livello B2, pertanto, dopo l'espletamento del livello B1, verranno concessi ulteriori 45 minuti in cui svolgere la prova B2 sul foglio risposte, opportunamente predisposto. In caso di mancato superamento della soglia del 70% per il livello B1, non si procederà alla correzione della prova di livello B2, in quanto il superamento del livello B2 è subordinato al conseguimento del livello B1.

5) La sorveglianza durante la prova è assicurata dai docenti dell'istituto.

6) I candidati esterni sostengono la prova contemporaneamente ai candidati interni presso i locali dei licei Rete PROBAT, dopo essere stati identificati e registrati, nello scrupoloso rispetto del protocollo anticovid.

5. CUSTODIA E CORREZIONE DEGLI ELABORATI

1) Le prove sono raccolte dal docente di sorveglianza e consegnate tempestivamente al Referente PROBAT dell'istituto.

2) È cura del Referente d'istituto PROBAT predisporre la custodia degli elaborati nelle sedi dei licei fino alla correzione delle prove, che rimangono depositate fino al giorno della correzione.

3) La correzione degli elaborati viene eseguita collegialmente dalla commissione convocata dal Referente PROBAT. La commissione è costituita da almeno tre docenti di latino e può dividersi in sottocommissioni costituite da almeno tre docenti, come indicato al paragrafo 3 punto 3. La correzione delle prove di livello A, B1, B2 e C avviene utilizzando i correttori forniti dalla Rete PROBAT e disponibili sui siti dei tre licei della Rete a partire dal giorno successivo alla prova. **La commissione invalida le risposte in presenza di cancellature e/o correzioni apportate dal candidato nella tabella del Foglio RISPOSTE, segnate rigorosamente in lettere maiuscole.**

4) Il referente PROBAT redige un verbale di correzione, specificando nomi dei commissari, tempi di correzione ed eventuali problemi e soluzioni applicate collegialmente. In tutti i casi dubbi o problematici, la tempestiva consultazione con il coordinamento Rete PROBAT garantisce l'uniformità delle modalità di correzione in tutti i licei PROBAT. Il verbale viene inviato al Comitato di coordinamento Rete PROBAT al

termine delle operazioni di correzione e valutazione delle prove per successivo inoltro al Comitato Regionale di coordinamento.

5) Viene redatto un elenco di coloro che, per ciascuna classe, hanno conseguito la certificazione.

6. DIFFUSIONE DEI RISULTATI

1) I risultati delle prove sono comunicati ai candidati dopo la correzione di tutte le prove dai docenti di latino delle classi e/o dal referente PROBAT, sulla base degli elenchi per classe compilati in sede di correzione.

2) Ai candidati esterni il risultato viene comunicato dal Referente PROBAT via mail, all'indirizzo di posta elettronica dichiarato all'atto di iscrizione alla prova presso l'istituto stesso.

3) È cura dei docenti di latino delle classi comunicare al consiglio di classe il conseguimento della certificazione da parte degli studenti, ai fini del riconoscimento della stessa all'interno del percorso formativo, nelle modalità stabilite dal collegio dei docenti.

4) Gli studenti delle classi quinte inseriscono nel curriculum dello studente l'avvenuto conseguimento della certificazione.

7. CONSEGNA DEGLI ATTESTATI

1) Il modello di attestato che certifica il conseguimento dei livelli A, B, C viene aggiornato annualmente.

2) Il modello criptato dell'Attestato (livelli A e B con logo CUSL, livello C senza logo CUSL, poiché ancora non validato in quanto sperimentale), la cui compilazione è a carico dell'Istituto iscritto, sarà scaricabile sui siti dei tre licei Rete PROBAT con la stessa chiave d'accesso di prove e correttori.

3) La compilazione degli attestati predisposti è a cura dei diversi istituti che decidono autonomamente le modalità di consegna dei medesimi ai candidati che hanno conseguito la certificazione.

02 febbraio 2022

Il Coordinamento Rete PROBAT

Il Comitato Regionale di Coordinamento